

Tanda-Tanda kelahiran, ialah suatu gejala yang timbul sewaktu hendak bersalin, kelahiran lebih awal atau lebih lambat 2 minggu dari hasil prediksi semula adalah kejadian normal. Seorang ibu hamil yang memasuki masa bersalin harus bisa membedakan berbagai gejala yang ada, supaya terhindar dari segala kegelisahan. Gejala — gejala yang umum diantaranya adalah :

產兆，意即生產前的徵兆，從預產期的前2週至後2週都算正常生產期，當孕婦進入生產期之前，需要辨別各項產兆，避免產生不必要的焦慮。可能出現的產兆有：

- 1 Serasa lebih leluasa : Akibat letak kandungan mulai turun dan masuk dalam rongga tulang panggul, biasanya nafsu makan ibu hamil jadi membaik, merasa lebih lega bernapas. Tapi frekwensi kencing meningkat, perut bagian bawah atau bagian kelangkang serasa tertekan.

1

輕鬆的感覺：因為胎兒下降至骨盆腔內，孕婦通常會覺得食慾較好，呼吸較順暢。但是容易頻尿，下腹部或會陰部會有沉重感。

- 2 Bloody Show : Ketika bagian leher rahim mulai membuka, maka akan mengeluarkan cairan lender leher rahim bercampur sedikit darah yang disebut Bloody Show. 落紅：當子宮頸口漸開時，子宮頸的黏液混合少許血液流出稱之為落紅。

- 3 His atau nyeri pinggang : suatu gejala yang diakibatkan oleh pengerutan dinding rahim, ada beberapa sifat spesifik antara lain :

陣痛或腰酸：隨子宮收縮而產生，有下列特性：

- Ketika timbul rasa sakit bagian rahim agak mengeras dan sebaliknya akan merasa mengendur. 陣痛時子宮變的很硬，不痛就會變軟。

2

- Semula rasa sakit itu tidak beraturan tapi lambat laun menjadi secara periodik, selanjutnya rasa sakit itu semakin dirasa lama seiring waktu yang ditempuh.

開始時為不規則疼痛，漸漸轉變為規則，而且疼痛隨著時間漸漸加長。

- Bagian perut dan pinggang akan merasa tambah sakit dan nyeri, terutama pada bagian tulang kelangkang.

痛的部位在整個腹部及背部，尤其是在尾骶骨處有酸痛感。

- Sakit tidak akan berkurang sekalipun dibantu dengan pijitan atau gerak jalan. 不會因按摩或走動而減輕疼痛。

- 4 Ketuban pecah : akibat selaput dinding ketuban pecah, khirnya air ketuban keluar.

破水：因為羊膜破裂羊水流出。

3

**Ketika Anda mendapatkan salah satu dari tanda-tanda seperti dibawah ini dianjurkan sebaiknya segera pergi ke Rumah Sakit**  
當您出現下列任何一項徵兆時，就該來醫院了

- Saat rasa sakit his berkelanjutan : Bagi ibu yang pertama mengandung, perjalanan ke rumah sakit harus dapat ditempuh kurang dari 50 menit, rasa sakit akan timbul setiap 7-8 menit sekali, sedang bagi yang mengandung kedua atau seterusnya, rasa sakit akan timbul secara periodik. 規則陣痛：第一胎產婦與醫院距離50分鐘車程以內，每隔7-8分鐘陣痛一次，或第二胎(含以上)產婦規則陣痛。
- Ketika terjadi Bloody Show : Yaitu ketika cairan lendir leher rahim yang bercampur darah sudah mulai mengalir keluar.

4



佛 · 教 · 慈 · 濟 · 綜 · 合 · 醫 · 院

## Gejala Menjelang Persalinan

### 產 兆



中印文

落紅：子宮頸黏液含多量血液流出時。

- Waktu air ketuban telah pecah 破水。

**Barang-barang yang perlu dipersiapkan untuk rawat inap di rumah sakit**  
住院時須準備之用物

- 1 Kartu identitas : Kartu Asuransi Kesehatan, buku catatan kesehatan ibu hamil dan Kartu Tanda Penduduk Suami Istri.  
(Untuk yang tidak mempunyai KTP silakan membawa Kartu Keluarga atau Surat Keterangan Domisili)  
證件：健保卡、孕婦健康手冊及夫妻雙方身分證、  
(無身分證者請攜帶戶口名簿或居留証)
- 2 Barang yang dibutuhkan 用物：
  - Peralatan mandi、peralatan makan、gelas、Tissue.

5

盥洗用具、餐具、環保杯、衛生紙。

- Bagi pendamping ibu hamil, siapkan selimut pribadi atau pinjam kepada bagian kesehatan.

陪產者請自備棉被或至地下一樓維康租借。

- 3 Lainnya 其他：

- Tidak membawa uang tunai berlebihan、perhiasan atau barang berharga lainnya.  
請勿帶過多現金、金飾及貴重物品。
- Pembalut wanita、celana kertas (bisa dibawa sendiri atau beli di bagian kebidanan)  
衛生棉墊、紙褲 (可自備，亦可於產房購買)。

- 4 Untuk baju bayi dan selimut bayi (dapat disediakan sewaktu keluar dari rumah sakit).  
新生兒衣物及包被 (請於出院時帶來即可)。

6

Salam Bahagia  
Badan Sehat Aman Sejahtera

敬祝您

身體健康 平安吉祥

Rumah Sakit Budha Terpadu Tzu Chi  
佛教慈濟綜合醫院

Saluran Telepon hot pelayanan kesehatan  
各院區健康諮詢專線：

Rumah Sakit Pusat Hua Lian花蓮總院 (03) 8562016

Rumah Sakit Cabang Taipei台北分院 (02) 66289779~2236

Rumah Sakit Cabang Tai Chung台中分院 (04) 25368069

Rumah Sakit Cabang Da Lin大林分院 (05) 2648333

Web site: <http://www.tzuchi.com.tw>

大林慈院97.07.14修訂

EBR2876702-01